# REGOLAMENTO (CE) N. 2057/95 DELLA COMMISSIONE

**del 28 agosto 1995**

**relativo alla fornitura di cereali a titolo di aiuto alimentare**

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3972/86 del Consiglio, del 22 dicembre 1986, relativo alla politica ed alla gestione dell'aiuto alimentare [1], modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1930/90 [2], in particolare l'articolo 6, paragrafo 1, lettera c),

considerando che il regolamento (CEE) n. 1420/87 del Consiglio, del 21 maggio 1987, che fissa le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 3972/86 in materia di politica e gestione dell'aiuto alimentare [3], stabilisce l'elenco dei paesi e degli organismi che possono beneficiare di azioni di aiuto, nonché i criteri generali relativi al trasporto dell'aiuto alimentare al di là dello stadio fob ;

considerando che, in seguito a varie decisioni relative alla concessione di aiuti alimentari, la Commissione ha accordato ad una serie di paesi beneficiari 6 339 t di cereali ;

considerando che occorre effettuare tali forniture conformemente alle norme stabilite dal regolamento (CEE) n. 2200/87 della Commissione, dell'8 luglio 1987, che stabilisce le modalità generali per la mobilitazione nella Comunità di prodotti a titolo di aiuto alimentare comunitario [4], modificato dal regolamento (CEE) n. 790/91 [5] ; che è necessario precisare in particolare i termini e le condizioni di fornitura, nonché la procedura da seguire per determinare le spese che ne derivano ;

considerando che, tenendo conto dei piccoli quantitativi da fornire, del modo di condizionamento e della moltitudine di destinazioni delle forniture è opportuno dare ai concorrenti la facoltà di indicare, per una data partita, due porti d'imbarco eventualmente non appartenenti alla stessa zona portuale,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO :

*Articolo 1*

Nel quadro dell'aiuto alimentare comunitario, si procede alla mobilitazione nella Comunità di cereali, ai fini della loro fornitura ai beneficiari indicati negli allegati, conformemente al disposto del regolamento (CEE) n. 2200/87 e alle condizioni specificate negli allegati. L'aggiudicazione delle partite avviene mediante gara.

Per i lotti A e B, in deroga all'articolo 7, paragrafo 3, lettera d) del regolamento (CEE) n. 2200/87, nell'offerta possono essere indicati due porti d'imbarco non necessariamente appartenenti alla stessa zona portuale.

Si considera che l'aggiudicatario abbia preso conoscenza di tutte le condizioni generali e particolari applicabili e che le abbia accettate. Non vengono prese in considerazione eventuali altre condizioni o riserve contenute nella sua offerta.

*Articolo 2*

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.*

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 28 agosto 1995.

*Per la Commissione*

Karel VAN MIERT

*Membro della Commissione*

---

[1] GU n. L 370 del 30. 12. 1986, pag. 1.
[2] GU n. L 174 del 7. 7. 1990, pag. 6.
[3] GU n. L 136 del 26. 5. 1987, pag. 1.
[4] GU n. L 204 del 25. 7. 1987, pag. 1.
[5] GU n. L 81 del 28. 3. 1991, pag. 108.

*ALLEGATO I*

LOTTO A

1. **Azione n.** (1) : vedi allegato II.
2. **Programma** : 1994.
3. **Beneficiario** (2) : Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [tel. (31-70) 33 05 757 ; telefax 364 17 01 ; telex 30960 EURON NL].
4. **Rappresentante del beneficiario** (3) : da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione** : vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare** : farina di frumento tenero.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7) : vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [II.B.1.a)].
8. **Quantitativo globale** : 173 t (237 t di cereali).
9. **Numero dei lotti** : 1 ; vedi allegato II.
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (8) (9) : vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [II B.2. d) e II.B.3].
    Lingua da utilizzare per la marcatura : vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto** : sul mercato della Comunità.
12. **Stadio di fornitura** : reso porto d'imbarco (11).
13. **Porto d'imbarco** : —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario** : —
15. **Porto di sbarco** : —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco** : —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco** : dal 9 al 29. 10. 1995.
18. **Data limite per la fornitura** : —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura** : gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte** : 12. 9. 1995, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara** :
    a) scadenza per la presentazione delle offerte : 26. 9. 1995, ore 12 (ora di Bruxelles) ;
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco : dal 23. 10 al 12. 11. 1995 ;
    c) data limite per la fornitura : —
22. **Importo della garanzia di gara** : 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura** : 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel [telex 22037 AGREC B ; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4) : restituzione applicabile il 31. 8. 1995, fissata dal regolamento (CE) n. 1884/95 della Commissione (GU n. L 179 del 29. 7. 1995, pag. 73).

LOTTO B

1. **Azione n.** (1): vedi allegato II.
2. **Programma**: 1994.
3. **Beneficiario** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [tel. (31-70) 33 05 757; telefax 36 41 701; telex 30960 NL EURON].
4. **Rappresentante del beneficiario** (5): da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione**: vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare**: fiocchi d'avena.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, II.B.1.e).
8. **Quantitativo globale**: 204 t (352 t di cereali).
9. **Numero dei lotti**: 1 (vedi allegato II).
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (8) (10): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, II.B.3 e II.B.2.f).
    Lingua da utilizzare per la marcatura: vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: sul mercato della Comunità.
12. **Stadio di fornitura**: reso porto d'imbarco (11).
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco**: dal 9 al 29. 10. 1995.
18. **Data limite per la fornitura**: —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 12. 9. 1995, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara**:
    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 26. 9. 1995, ore 12 (ora di Bruxelles);
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco: dal 23. 10 al 12. 11. 1995;
    c) data limite per la fornitura: —
22. **Importo della garanzia di gara**: 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; [telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4): restituzione applicabile il 31. 8. 1995, fissata dal regolamento (CE) n. 1884/95 della Commissione (GU n. L 179 del 29. 7. 1995, pag. 73).

LOTTO C

1. **Azione n.** (1): vedi allegato II.
2. **Programma**: 1995.
3. **Beneficiario** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [tel. (31-70) 33 05 757; telefax 364 17 01; telex 30960 EURON NL].
4. **Rappresentante del beneficiario** (5): da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione**: vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare**: frumento tenero.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7): GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [II.A.1.a)].
8. **Quantitativo globale**: 720 t.
9. **Numero dei lotti**: 1; vedi allegato II.
10. **Condizionamento e marcatura** (6) (8) (9) (12): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [II.A.2.c) e II.A.3].
    Lingua da utilizzare per la marcatura: vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: sul mercato della Comunità.
12. **Stadio di fornitura**: reso porto d'imbarco.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco**: dal 9 al 29. 10. 1995.
18. **Data limite per la fornitura**: —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 12. 9. 1995, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara**:
    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 26. 9. 1995, ore 12 (ora di Bruxelles);
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco: dal 23. 10 al 12. 11. 1995;
    c) data limite per la fornitura: —
22. **Importo della garanzia di gara**: 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel [telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4): restituzione applicabile il 31. 8. 1995, fissata dal regolamento (CE) n. 1884/95 della Commissione (GU n. L 179 del 29. 7. 1995, pag. 73).

LOTTO D

1. **Azione n.** (1): vedi allegato II.
2. **Programma**: 1995.
3. **Beneficiario** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [tel. (31-70) 33 05 757; telefax 364 17 01; telex 30960 EURON NL].
4. **Rappresentante del beneficiario** (3): da designarsi dal beneficiario.
5. **Luogo o paese di destinazione**: vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare**: frumento tenero.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** (3) (7): GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [II.A.1.a)].
8. **Quantitativo globale**: 5 030 t.
9. **Numero dei lotti**: 1; vedi allegato II.
10. **Condizionamento e marcatura** (8) (9): vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [II.A.2.a) e II.A.3].
    Lingua da utilizzare per la marcatura: vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: sul mercato della Comunità.
12. **Stadio di fornitura**: reso porto d'imbarco — fob stivato (13).
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco**: dal 9 al 29. 10. 1995.
18. **Data limite per la fornitura**: —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 12. 9. 1995, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **In caso di seconda gara**:
    a) scadenza per la presentazione delle offerte: 26. 9. 1995, ore 12 (ora di Bruxelles);
    b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco: dal 23. 10 al 12. 11. 1995;
    c) data limite per la fornitura: —
22. **Importo della garanzia di gara**: 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel [telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario** (4): restituzione applicabile il 31. 8. 1995, fissata dal regolamento (CE) n. 1884/95 della Commissione (GU n. L 179 del 29. 7. 1995, pag. 73).

*Note*

(1) Il numero dell'azione è da citare in tutta la corrispondenza.

(2) L'aggiudicatario si mette in contatto con il beneficiario quanto prima per stabilire i documenti di spedizione necessari.

(3) L'aggiudicatario rilascia al beneficiario un certificato redatto da un organismo ufficiale da cui risulti che, per il prodotto da consegnare, le norme in vigore, per quanto concerne la radiazione nucleare nello Stato membro in questione, non sono superate. Nel certificato di radioattività occorre indicare il tenore del cesio 134 e 137 e dello iodio 131.

(4) Il regolamento (CEE) n. 2330/87 della Commissione (GU n. L 210 dell'1. 8. 1987, pag. 56), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 2226/89 (GU n. L 214 del 25. 7. 1989, pag. 10), si applica alle restituzioni all'esportazione. La data di cui all'articolo 2 del citato regolamento corrisponde a quella di cui al punto 25 del presente allegato.

L'importo della restituzione è convertito in moneta nazionale mediante il tasso di conversione agricolo in vigore il giorno dell'espletamento delle formalità doganali di esportazione. Non si applicano a tale importo le disposizioni di cui agli articoli da 13 a 17 del regolamento (CEE) n. 1068/93 della Commissione (GU n. L 108 dell'1. 5. 1993, pag. 106), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1053/95 (GU n. L 107 del 12. 5. 1995, pag. 4).

(5) Il fornitore deve inviare un duplicato dell'originale della fattura a : Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(6) Da spedire in contenitori di 20 piedi (B3 : 40 piedi), regime FCL/FCL.

Il fornitore è responsabile dei costi inerenti alla messa a disposizione dei contenitori, stadio stock del terminal al porto di spedizione. Tutte le altre successive spese di carico, comprese quelle di rimozione dei contenitori dal terminal, sono a carico del beneficiario. Non si applicano le disposizioni dell'articolo 13, paragrafo 2, secondo comma del regolamento (CEE) n. 2200/87.

L'aggiudicatario deve fornire all'agente addetto al ricevimento della merce l'elenco completo d'imballaggio di ciascuno dei contenitori, specificando il numero di sacchi relativo a ciascun numero come indicato nel bando di gara.

L'aggiudicatario deve sigillare ogni contenitore con un dispositivo di chiusura numerato (SYSKO locktainer 180 seal), il cui numero deve essere comunicato allo speditore del beneficiario.

(7) L'aggiudicatario trasmette al beneficiario o al suo rappresentante al momento della consegna i documenti seguenti :

— certificato fitosanitario (A1, A2, B1, B2 : + data di scadenza);

— lotti A, B, C : certificato di fumigazione (la merce deve essere sottoposta a fumigazione con fosfina di alluminio).

(8) In deroga al disposto della GU n. C 114, il testo del punto II.A.3.c) o II.B.3.c) è sostituito dal seguente : « la dicitura "Comunità europea" ».

(9) Ai fini di un eventuale nuovo insaccamento, l'aggiudicatario fornisce il 2 % dei sacchi vuoti che devono essere della stessa qualità di quelli contenenti la merce e recare l'iscrizione, seguita da una R maiuscola.

(10) Vedi quarta modifica della GU n. C 114 pubblicata nella GU n. C 272 del 21. 10. 1992, pag. 6.

(11) Per i lotti A e B in deroga all'articolo 7, paragrafo 3, lettera d) del regolamento (CEE) n. 2200/87, nell'offerta possono essere indicati due porti d'imbarco non necessariamente appartenenti alla stessa zona portuale.

(12) Vedi seconda modifica della GU n. C 114 pubblicata nella GU n. C 135 del 26. 5. 1992, pag. 20.

(13) In deroga al disposto dell'articolo 7, paragrafo 3, lettera f) e dell'articolo 13, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 2200/87, il prezzo offerto deve essere comprensivo di tutte le spese di carico, di movimentazione e di stivaggio.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II*

| Lote<br>Parti<br>Partie<br>Παρτίδα<br>Lot<br>Lot<br>Lotto<br>Partij<br>Lote<br>Erä<br>Parti | Cantidad total (en toneladas)<br>Totalmængde (tons)<br>Gesamtmenge (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα (σε τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale (en tonnes)<br>Quantità totale (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid (in ton)<br>Quantidade total (em toneladas)<br>Kokonaismäärä (tonnia)<br>Total kvantitet (ton) | Cantidades parciales (en toneladas)<br>Delmængde (tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σε τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton)<br>Quantidades parciais (em toneladas)<br>Osittaismäärä (tonnia)<br>Delkvantitet (ton) | Acción nº<br>Aktion nr.<br>Maßnahme Nr.<br>Δράση αριθ.<br>Operation No<br>Action nº<br>Azione n.<br>Maatregel nr.<br>Acção nº<br>Toimi N:o<br>Aktion nr | País de destino<br>Bestemmelsesland<br>Bestimmungsland<br>Χώρα προορισμού<br>Country of destination<br>Pays de destination<br>Paese di destinazione<br>Land van bestemming<br>País de destino<br>Määrämaa<br>Bestämmelseland | Lengua que se debe utilizar en la rotulación<br>Mærkning på følgende sprog<br>Kennzeichnung in folgender Sprache<br>Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση<br>Language to be used for the marking<br>Langue à utiliser pour le marquage<br>Lingua da utilizzare per la marcatura<br>Taal te gebruiken voor de opschriften<br>Língua a utilizar na rotulagem<br>Merkinnässä käytettävä kieli<br>Märkning på följande språk |
|---|---|---|---|---|---|
| A | 173 | A1 : 50<br>A2 : 50<br>A3 : 73 | 1674/94<br>1675/94<br>1676/94 | Perú<br>Perú<br>Haïti | Español<br>Español<br>Français |
| B | 204 | B1 : 12<br>B2 : 12<br>B3 : 156<br>B4 : 24 | 1670/94<br>1671/94<br>1672/94<br>1673/94 | Perú<br>Perú<br>Haïti<br>Madagascar | Español<br>Español<br>Français<br>Français |
| C | 720 | | 153/95 | Afghanistan | English |
| D | 5 030 | | 158/95 | Ethiopia | English |